Harta poetică *Poetic map*

AMOROS • ECONOMIC • GASTRONOMIC

ChișinEU

IN LOVE • ECONOMIC • GASTRONOMIC

16-23 aprilie 2010

AMOROS ○ ECONOMIC ○ GASTRONOMIC

ChișinEU

IN LOVE ○ ECONOMIC ○ GASTRONOMIC

16-23 aprilie 2010

ChişinEU – INTERVENȚII POETICE

Acțiunea ChişinEU – INTERVENȚII POETICE se încadrează într-un demers de radiografiere a spațiului public din Chişinău prin prisma unor intervenții artistice în care participanții la acțiune au fost încurajați să-şi aproprieze anumite segmente de străzi, texte şi inscripții ce se regăsesc pe fațadele clădirilor, panourile publicitare sau pe alte suprafețe accesibile locuitorilor oraşului. Spațiul public a jucat un rol important în procesul de acumulare a textelor şi a celorlalte materiale, servind drept sursă primară de obținere a informației şi determinînd în mare parte conținutul lucrărilor create ulterior de participanții la acțiune. Deplasîndu-se prin Chişinău, într-un proces de explorare a urbei, ei deveneau preocupați de extragerea informației şi scrierea textelor, iar corpurile lor se alăturau unui proces de activare a spațiului prin care se deplasau, transformîndu-l într-un spațiu de producție şi diseminare a mesajelor.

Cele trei călătorii efectuate de artişti au favorizat cunoaşterea mai bună a oraşului şi a particularităților sale, oferind un cadru pentru acumularea informației. Ele au dat contur unei metode directe de explorare a politicului, dar şi a socialului şi economicului înscrise pe fațadele zidurilor precum şi în inscripțiile anonime găsite de-a lungul celor trei artere principale ale oraşului, selectate deloc întîmplător.

Unul din scopurile acțiunii a fost identificarea mesajelor concepute de către chişinăueni şi exprimate în cuvinte şi texte înscrise în spațiile publice, acestea din urmă urmînd a fi colectate (recuperate) în calitatea lor de surse şi de materie primară. În procesul survolării străzilor şi bulevardelor din Chişinău, s-a constatat însă o lipsă acută a vocii şi expresiei locuitorilor oraşului, acestea fiind pe alocuri bruiate, iar în alte cazuri înlocuite în totalitate cu firmele şi reclamele

ChişinEU – POETIC INTERVENTIONS

The ChişinEU – POETIC INTERVENTIONS action is part of an attempt to radiography Chisinau's public space through the light of artistic interventions, in which the participants in the action were encouraged to take hold of several streets segments, texts and inscriptions on the facades of buildings, billboards or other surfaces, accessible to the city's inhabitants. Public space had an important role in the process of accumulating texts and other materials, being a primary source of information and influencing capitally the content of the works that the participants in the action produced later. Strolling through Chisinau, in a process of exploring the city, they became preoccupied with extracting information and writing texts, and their bodies joined a process of activating the space through which they moved, transforming it in a space of message production and dissemination.

The three journeys taken by the artists allowed to better familiarize with the city and its specific, offering a frame for information acquiring. They outlined a direct method for exploring the political, but also the social and economical, inscribed on the walls' facades and in the anonymous inscriptions found along the three main city highways, selected according to a specific objective.

One of the action's aims was to identify messages that the inhabitants of Chisinau conceived and expressed by the means of words and texts inscribed in public spaces; these were supposed to be collected (recuperated) as sources and raw material. During the examination of Chisinau streets and boulevards, the participants remarked a severe lack of voice and expression on the part of the city's inhabitants, these being in some cases jammed, and in other – replaced by painted boards and advertisings belong-

diverselor companii locale sau − mai multe − străine.

Se putea totodată observa stratificarea diferitelor discursuri şi tipuri de mesaje promovate, în dependență de caracterul acestora, fără ca ele să se întrepătrundă într-un fel sau în altul, identificînd astfel o lipsă a oricărei comunicări între guvernanți, companiile private şi societatea civilă sau simplii cetățeni, ceea ce denotă faptul că spațiul public chişinăuean este vizibil marcat de interesele unor investitori şi structuri comerciale, dar şi de interesele unor grupuri politice care, în mare parte, exclud locuitorii urbei de la configurarea acesteia în conformitate cu necesitățile şi specificul său.

Publicația de față are menirea de a readuce vocea cetățenilor în circuitul public prin intermediul textelor scrise de participanții la proiectul ChişinEU – INTERVENȚII POETICE.

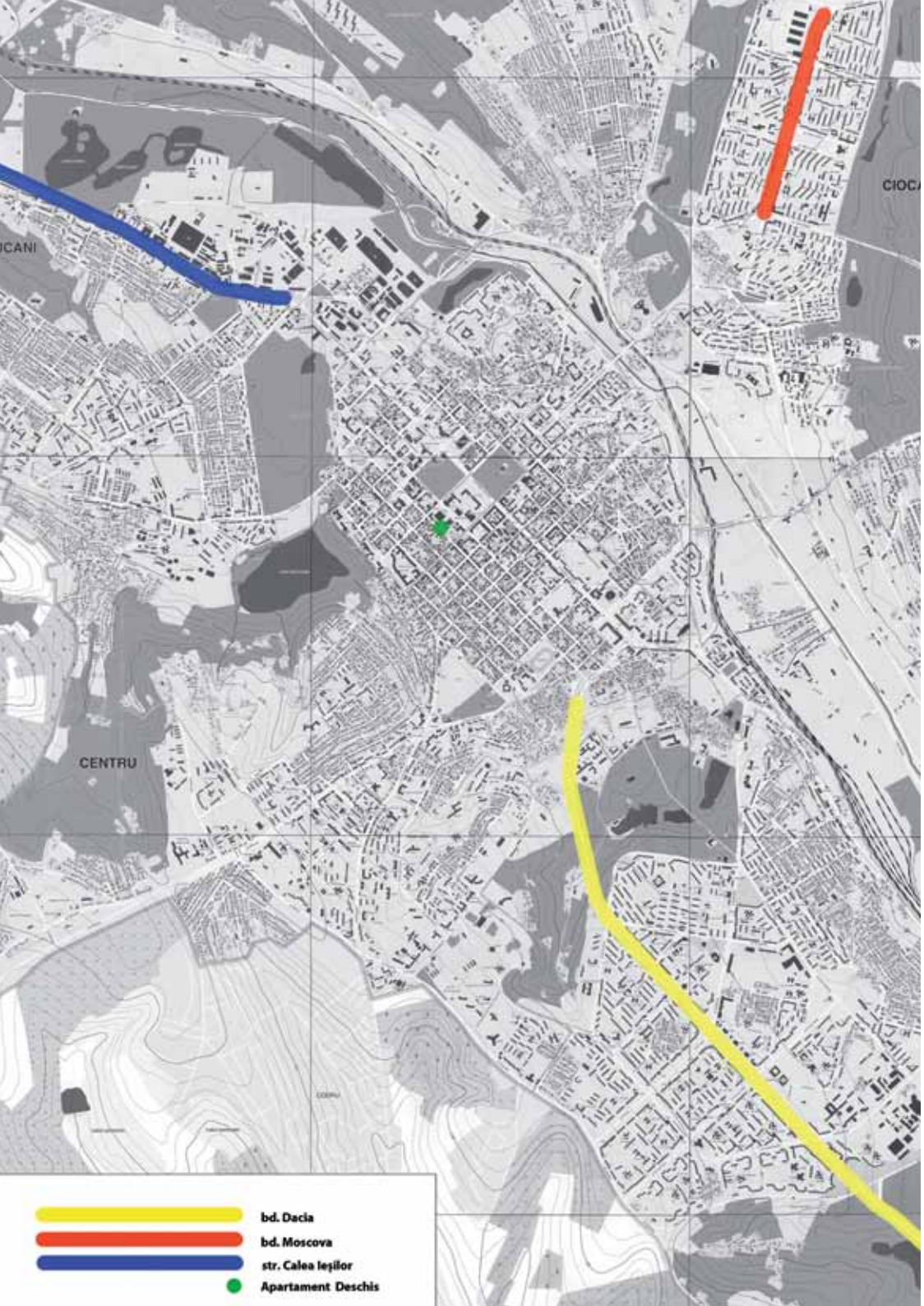
Vladimir US

ing to various local – or, more often, foreign – companies.

At the same time, the layering of different discourses and types of messages could be observed and promoted depending on their particularities, without them intertwining in any way, making thus manifest the lack of almost any communication between the government representatives, private companies and civil society or simple citizens, which proves that Chisinau public space is visibly marked by the interests of some investors and commercial structures, but also by the interests of political groups that, for the most part, exclude the city inhabitants from configuring it according to their needs and specifics.

The present publication aims at reintroducing the citizens' voice in the public circuit, by the means of texts written by participants in ChişinEU – POETIC INTERVENTIONS project.

Vladimir US



În aprilie 2010, Europa a fost paralizată de un nor de cenuşă ieşit dintr-un vulcan al cărui nume pot să îl pronunțe corect numai islandezii. În cealaltă parte a continentului, 10 poeți au plecat să găsească poezia din norul de inscripții publice pe care locuitorii Chişinăului le pot spune cel mai bine, dincolo de norii care i-au acoperit, ba de la est, ba de la vest.
Trei zile au mers cu troleibuzul.
Trei zile au mers pe jos.
Trei zile au citit şi au scris.
Şi toate acestea s-au întâmplat numai ca sa găsim punctul de întâlnire dintre poezie şi vocile de pe străzile Chişinăului de azi. Nu a trebuit să căutăm prea mult. Totuşi, este oraşul în care M. Eminescu şi V. Micle se întâlnesc în continuare, chiar între 31 August şi Bd. Ştefan cel Mare.
Am cartografiat numai trei străzi, cu nume istorice pentru Chişinău. Bulevardul Dacia, de la porțile oraşului până spre Mall Dova. Bulevardul Moscova, care urcă spre nord estul capitalei şi Calea Ieşilor, ce coboară uşor spre est. Pe fiecare stradă poți găsi întregul oraş, la fel cum în fiecare oraş poți întâlni întreaga lume. Cu toate motivațiile ei politice: atât cea care ține de amoros, cât şi cea influențată de economic şi, inevitabil motivația politică inclusă în gastronomie.
Harta poetică a oraşului Chişinău este acum în mâinile oricui vrea să o dezvolte mai departe, iar profilul de pasăre, pe care îl schițează oraşul moldovean pe orice hartă, este gata acum să îşi ia zborul spre cititori.

Răzvan ȚUPA

In April 2010, Europe was paralyzed by an ash cloud, generated by a volcano whose name only Icelandic speakers can pronounce correctly. At the other end of the continent, 10 poets embarked on a search for poetry in the cloud of public inscriptions that Chisinau's inhabitants can tell better, beyond the clouds covering them, either from the East, or from the West.
They went by trolley-bus for three days.
They went on foot for three days.
They read and wrote for three days.
And all this happened only in order to find the meeting point between poetry and the voices from today's Chisinau streets. We didn't have to search for too long. Still, it is the city where M. Eminescu and V. Micle meet even now, just between August, 31 and Stefan cel Mare Bd.
We mapped only three streets, with historical names for Chisinau: Dacia Boulevard, from the city gates until MallDova, Moscow Boulevard, which goes up to the North-East of the Capital, and The Iasi Highway, which goes slightly down to the West. On each street you can find the whole city, the same way in a city you can meet the whole world. With all its political motivations: both the one belonging to romance, and the one influenced by the economic and, inevitably, the political motivation included in gastronomy.
The poetic map of Chisinau is now in the hands of anyone who wants to develop it further, and the bird profile that the Moldovan city sketches on any map is ready now to fly towards the readers.

Răzvan ȚUPA

prima zi

trebuie să-mi fac anticorpi, să
rezist
transparența putredă
eșecurile care mă
suprimă
zidurile scorojite
în peșteră nu mai e loc
pentru oameni

plămânul drept se
umple cu pământ
în celălalt sare

beau iaurt de căpșuni în aceeași
gară
la care am fost ultima dată doi ani
în urmă
cu scorța și aștept
emil a rămas blocat în Bruxelles
îl sun mă întreabă ca de fiecare
dată
dacă am mai crescut să ajung și
eu în România
zic da însă am crescut numai
după orele chișinăului
răzvan e la două ore distanță
întârziere
zapatista învârte stiloul într-un
examen
vadim fumează
natalia îi cere lui vadim o țigară
scoate f încet tutunul
o transformă într-o floricică
hose ar croșeta un
hamac din toate venele care
i se încordează când se enervează
așa
dudu se pierde cu bicicleta într-o
gălăgie perfectă
a autostrăzii
întotdeauna folosește
un dublu salut
când pleacă și strânge mâinile
tuturor
fără excepții
țvetov apare și dispare în
răstimpuri ca o fantomă
sau mai aproape ca
sandu macrinici
elena vrea la București vrea o
bibliotecă personală
și o locomotivă cu
fericire și mulți bani

mergem mult iar uneori ne oprim
când
logourile și denumirile comerciale
ne pipăie pereții sinelui
ni se așază pe retină nu vor să
iasă

plouă deasupra cu apă
și gheață și hopuri sub picioare
și graba de a-i ajunge și vânt și
umbrela
gigantică
de la care îmi tremură mâna și nu
pot scrie nici măcar
despre faptul că nu pot scrie
carnețelul e umed alții sunt ca de
sub duș

senzația de intrare în măruntaiele
unui mecanism
de schimbare a regulilor pe
mijlocul unui deșert
acolo unde nu contează nimic

ceva mai devreme

cosmescu explica foarte lent
spunea despre
lucruri care ar trebui se fie făcute
lent
un manifest anti-fast
anti tendința asta
de a face totul în grabă
o pagină pe zi se citește

iar consistență e un cuvânt
complicat

și mai devreme eram la ARThotel
sandu îmi arată un
chibrit ars și zice că
poate să-l aprindă
- punem pariu pe o bere că îl
aprind?
- să-ți împrumut o brichetă?
- eh, m-ai prins.

aici aș vrea să rămân singură în
hainele mele
călduroase să privesc în lumină în
întuneric
în oameni în nori
e o iluzie întunericul
ăsta fiincă cerul e înnourat
între oameni-chibrituri și taxatori
revoltați
us filmează
privesc în ziua asta cu pupilele
dilatate
e bine așa fără soare e bine
mâine va fi și mai

seara sau poate noaptea ajungem
în fața unui ecran
a venit și constanța
bem ceai și ne amestecăm
într-un film
dacă nu noi acum
cel puțin umbrele noastre care-și
caută umbrelele
să plece
nimeni nu cade de plictiseală
nimeni nu cade de oboseală
chiar nu vrem să știm care călcâie
sunt mai sensibile
peste tot gărdulețe de oameni
care caută libertate

(șaisprezece aprilie două mii zece,
proiectul ChișinEu)

Ecaterina BARGAN

Oraşul placentă

Oraşul placentă
ne scuipă din pântecele său
imens
lăsându-ne printre corpurile
simetrice
să inițiem noile rituri
modalități de atingere
a pereților din beton armat

ne propagăm ochii şi mâinile în
spațiu
simțind prin toate fibrele
ritmul constant al betonului
pulsul sacadat
al firelor în conexiune

am dus la capăt toate coordo-
natele
stăteam la răscrucea tuturor
direcțiilor posibile
ezitam
şi ca să prindem curaj am intrat în
atalanta
unde ne-am îmbărbătat cu cate
un pişat
abundent şi câte o bere draft
apoi am aflat ce şi cum e cu umb-
latul aiurea
şi am batjocorit toate zilele în
care nu ştiusem de barul atalanta

toate drumurile duc spre mall
dova
în promiscuitate stau curvele
fițoase ce s-au dat
jos din arbori ca primatele ordin-
are şi cântă la flaute
sigmund freud ar fi înțeles
mall dova e un puț cu motor în
fund
el te suge
nici nu observi cum intră capul şi
membrele

Vadim VASILIU

*

chişinău - poeții sunt viitorul tău
tăblițele pe care scrie P adică loc de parcare
acum au altă semnificație: stop! aici trăieşte o poezie
îți dau voie să o transcrii...

*

dar acum e frig acum plouă
din cerul noros atârnă
un curcubeu
toți se fotografiază cu el
ca şi cum ar fi ultima
minune a lumii
e podul înalt aici
când trecem peste pod plouă cu
gheață
unii au umbrele am şi eu umbrelă
răzvan țupa mă învață
cum se ține umbrela ca
să nu se rupă
acum ştiu că se ține un
pic contra vântului
pe înaltul unui bloc scrie liubovi
zdesi
ceea ce în română ar
însemna dragostea e aici
printre străzi furate de contrasensuri
se afişează lucruri
banale care pot fi
întâlnite numai
într-o țară ca asta fără
să fii considerat nebun
dar la capătul podului porneşte
mall-ul
care e scris cu roşu şi cu negru şi mai
ales cu roz
iar undeva în stânga e
scris patria
pe lângă malldova trece
o ambulanță şi face
zgomot

când am ajuns în
europa am văzut un urs care semăna
cu un câine sau invers nu ştiu sigur
era acolo şi un cvartal
cvartalul în care se comunică cu
dragoste
în care cascad morka strânge păsări
colibri
în care nuferii cresc pe lângă centrul
academic eminescu
în care eminescu nu se intersectează
cu micle fiindcă lipsesc amândoi
dar în care leonardo spulberă cele
mai
frecvente 99 de amintiri
în care se acceptă
patetisme patriotice pe care
nu le mai citeşte nimeni dar care
înseamnă ceva ceva
în care se mănâncă
franzele franceze
departe fiind de paris
şi de paradis
în care putem vedea peşte viu clătite
şi banchete
toate expuse laolaltă în vânzare
îşi afişează peste tot numărul de
telefon fără
să intuiască faptul că ar putea să şi-l
găsească într-o zi într-o poezie ca
aceasta
unde poți mânca pizza
arsă şi poți comanda pizza arsă
de la jar pizza
în care putem vedea în acelaşi timp
şi
safir şi voiaj international şi carne

*

crudă
o combinație perfectă
când între ele stă un
televizor publicitar
mare
pe care din când în când apare
replica
bîîti gheneralom
un cvartal în care se face schimb de
uleiuri şi de emoții

şi toate astea se întâmplă în

malldova - patria mea
chişinău

Ecaterina BARGAN

vă rog
la urcarea în troleibuz să achitați
taxa
dar tu eşti cuminte nu le poți face
pe toate
îți plac confruntările dure
îți place să mănânci miere cu de-
getul din borcan
încarcă-te cu natură
sau cu rahat oricum tot acolo ajungi
eşti un motor şi funcționezi foarte
bine
ai uleiul numărul unu în lume
eşti într-o volgă pe care scrie spală-
mă
mereu în mişcare mereu cu ea în
gând
gaz – 1,5 m
toate se întâmplă sub pământ
toate se întâmplă unde vrei dar nu
aici
nu la tine în piept
poate un taxi 306 sau poate un
spicuşor plin de suflet
şi gândeşti bine eşti maşina care nu
dă erori
eşti perfecțiunea întruchipată
tu ai toată cosmetica din madagas-
car
tu o ai pe ea
domnu polițist eu aşa nu mai pot
sunt foarte slab pentru toate
sunt o uşă pe care scrie închis de la
domn polițist băutura ajută
şi bătaia dar trebuie să simți gustul
şi aroma
acum
toate sunt băgate cu forță într-o
geantă
şi ce frumos se vede focul de sus

Victor ȚVETOV

Cenaclu cultural

Noi stăm pe beton
Degetele se încrustează Betonul nu
este mai tare
ca mine
eu mă împlânt în beton
cînd liniile de pe corp
de beton şi cu cei betonați
se încrustează
sunt bătrîne
caracterele lor
nu mai rezistă
sunt betonate toate
degetele
eu pot să simplific
sintagma betonului
sunt betonată.

Piața fidel

fiica fidel
mama care respira fidel
tata care a învins
plămînii
(…) ÎN SPATELE MEU
ATENȚIA MEA
SE ÎNDREAPTĂ
SPRE CHIOŞC
FORMA MEA
NU ȚINE
ÎN IMAGINE
DECÂT CORPUL
LA PĂTRAT
IMAGINEA EXACTA
A LUMII MELE
AR FI PUTUT
PARALIZA S
PIRITELE NOI
VENITE DIN
EUROPA

Nina CARAMAN

Îndrăgostiții Chişinăului

Din dragoste către tine
îți spun
ß ńĺâ¨ ëţčëţ!
să ştie oraşul şi la fraza
Limba este cartea de noblețe a unui neam
M-am oprit
Un chioşc de Orange
galben de minute
întru în calea
unui Chişinău
Restaurant Peking
bucate alese
din China
ce zic cei cu ochii?
scoşi
îşi pun economiile
în Made in Moldova
şi pe Shoping Moldova
eu ştiu că vii
pe la Dacia
să-mi spui
cuvinte amorose
mizezi pe iubire
vezi pe un aviz
Eu te iubesc Maria
Te văd în Mobias Bancă,
să-mi schimbi cursurile
pe speranța de viață
te iubesc Moldova!

Nina CARAMAN

CHIŞINEU AMOROS

In love

Te vei îndrăgosti undeva unde se face focul în sobă
Te vei îndrăgosti într-un spațiu fără pereți
Unde oraşul nu există
Unde Bucuria nu are limite precum 9-21
Te vei îndrăgosti undeva unde nu e necesar să fie scris „Liubovi zdesi”,
o simți
Pupile mari şi negre îți spun să le mângâi
Şi o faci
Te vei îndrăgosti de
torsul unei pisici.

Sandu MACRINICI

Pocinenie Obuvi

Reparăm ceasuri, lămpi de birou,
mese, baterii.
Se repară haine, genți, telefoane,
piese şi accesorii.
Pocinenie Obuvi!
Chestiile care te țin legat
se pot repara oricînd aici, numai nu
şi tu, ține minte asta,
Ştiu că ai mers pînă la capătul străzii
Calea Ieşilor
trecînd pe lîngă Lumea Laptopurilor,
văzînd Imperia – aparate de joc,
ai ajuns lîngă Germania unde
aşteptau microbuzele cu ruta
Străşeni-Chişinău.
Doreai să te simți acasă, nu mai ştii
cum e asta,
un loc pe str. Mesager 1A, Chişinău,
„My home is Italy”
căutai locul unde să poți fi reparat
în schimb ai găsit maşini de control,
„Vreți să vă deservesc?”
locuri în care se reparau calculatoare
şi ipod-uri
şi
alte maşini de control.
Chişinău – noi suntem viitorul tău,
aproape nefuncționabili, aşteptînd
de mult să fim evacuați
prin clădirea Evacuator,
asta suntem Chişinău – iubeşte-ne!

Ion BUZU

[amoros]

chişinău - lumea viselor
cu arome naturale fără coloranți
între beijing şi berlin
tu, chişinău, îmi spui şi îmi aminteşti
şi îmi repeți
pe toți pereții şi pe toate panourile
publicitare pe nori pe asfalt:
iubeşte-ți limba!
iubeşte-ți țara!
liubovi zdesi
no love in the city
generația nouă de
mini
spălătorii
de seria
de mini poeți

de mini sau micro cefalişti
douămiizecişti care scriu fără virgule
cu spicuşorul plin în pahare
de plastic
aminteşte-ți gustul
urcă pe acoperiş
aprinde un foc fără chibrite
urlă: moldova este patria mea!

dacă ai nevoie de evacuator
sună:
06XXXXXXX

Ecaterina BARGAN

Iubirea-i în chişinău la sticlă returnabilă

pe blocuri
nu e
în oraşul ăsta
suntem
noi
suntem
din Moscova
până-n Calea Ieşilor –
în noi
oraşul dispare
/Bine ați venit/
nu contează

e frumusețe
salon de frumusețe
fără noi
ştim totul
dispărem
rămâne blocul
are formă
de piatră
şi tencuială
şi graffiti

anonim

CHIŞINEU ECONOMIC

– Bre, eu am ajuns să n-am bani nici de o bere.
– Da eu am ajuns să n-am nici măcar de-o pâine.
– Da eu n-am bani nici de-atât, deja am renunțat la pâine şi mănânc fără.
– Da eu îs aşa de sărac încât altceva decât pâine nu-mi permit.
– Eu aşa de tare n-am bani încât acum în buzunar n-am nici măcar un bănuț.
– Da eu aşa de tare n-am bani încât în acest moment sunt dator cu foarte mulți bani.
– Da eu aşa de tare n-am bani încât REPUBLICA
MOLDOVA ESTE PATRIA MEA.

Hose PABLO

Costum de la 500 lei

Intru în farmacia „Speranța" de pe
bd. Moscova nr. 39
şi cer antidepresive,
iar ei mă aruncă în stradă ca pe un
vagabond sau cerşetor:
„iar inutilii ăştia,
caută să scape aşa uşor din mizeria
lor,
afară!
nu avem chestii din astea pentru voi,
oricum nu mai funcționați nici unul"
cer antidepresive din farmacia
„Speranța" şi tipele
care vînd îmi spun să-mi cumpăr un
costum,
să-mi tai pletele,
să-mi rad barba si mustățile,
să-mi găsesc o slujbă,
să-mi pun alarma să sune în fiecare
zi la 6.10;
cu noi totul e mai simplu…
ele îmi arată cu degetul undeva: „na,
acolo poți găsi ajutorul de care ai
nevoie"
privesc în direcția aia şi văd:
Costum de la 500 lei
VictoriaBank – Bună ziua, sunt bunic
şi sunt fericit!

Ion BUZU

Economy

Mergem cu toți la IMC Market cumpărăm salam Carmez de tradiție şi calitate.
O sticlă de vin de struguri de viță altoită servită la Cofe Beans împreună la Berlin bucătărie Europeană.
Prețuri mici la mărci de top Fourchette se vinde un gogoşel împreună cu găinuşa grill.
Nr.1 e căutat din țară se vinde vinul Călăraşi şi Paste Vio italieneşti sunt cele mai gustoase.
Floriile sunt pasiunea mea şi afacerile mă face fericită. Mulțumesc pentru familia mea. La bătrânețe nu voi fi sentință pentru cei dragi.
Mobila, Bucătăria Mea din Monte Cristo adusă din Palermo. Şi Anturajul românesc e lider pe țară în crearea mobilei moderne.

Elena BOGUS

imagini

tot dar absolut tot ce era frumos
în viață
s-a oprit acolo
ştiți voi
unde ca la proşti
ca la bolnavi mintali
ca la chiori
negru pe alb scria
atenție clădiri avariate

Victor ȚVETOV

[economic]

toți sunt bucuroşi să ne servească
„la noi oricum e mai ieftin”
copaci cârlionțați ca şi coafura lui macrinici
azi cinci oameni l-au confundat pe sandu
cu un tip care avea aceeaşi coafură
şi cu nişte copaci
copacii se vând!
se vând şi peşte viu şi clătite şi banchete! laolaltă!
se vinde ieftin - muj na cias
la noi totul e mai ieftin
moldova spulberă cele mai frecvente
99
de griji
aici şi acum e noaptea reducerilor
acum suntem şi în subterană cu reduceri
că doar ştiți de economia subterană
la noi un leu este echivalent cu un euro cu un dolar
cu o rublă cu o liră sterlină cu un ron
exchange-ul arată
00.00 lei este egal cu 00.00 euro
sau egal cu orişice altă nulitate

Ecaterina BARGAN

[economic]

Noi cumpărăm de la Fiodorov and Co
Nouă ne plac materialele de construcții
Ele te ajută să ridici farmacii
Iar farmaciile te țin în viață pentru a construi frizerii
Frizeriile îți scurtează părul pentru a-l vinde „cumpăr păr până la 1 aprilie” şi pentru ca să poți vedea mai bine când construieşti supermaketuri
Aici poți cumpăra costum de la 500 de lei
Costumul îl foloseşti când „Pleci cu noi în USA”
În USA nu mai faci nimic
Aici nu există filiale Fiodorov and Co

Sandu MACRINICI

CHIŞINEU GASTRONOMIC

Sunt plin mi-am încărcat bateriile
La plăcinte nu-ți poți umple stomacul așa
Bachus Dava nu-ți poate ameți cerebelul în acest fel
Nu mai există prețuri
Nu mai există bani
Îmi cresc aripi

Am o pisică în poală
Eu mi-am găsit locul
Fă-o şi tu
Nu va apărea căzut din pod
aşteptându-l
Caută-l şi se va lipi de tine
Vei fi plin vei simți

Sandu MACRINICI

[gastronomic]

când suntem mai flămânzi
vedem peste tot
carne de pui, de rață, de porc,
ne plac confruntările dure
ulei rafinat la schimb
“o *bancă pentru tine
o bancă pentru fiecare”
piva kvas - ia un pahat şi zâmbeşte
fast food - ia un hot dog şi zâmbeşte
dezinfectanți - ia de un tub de la
**zoluşca şi zâmbeşte
a trecut 1 aprilie
a trecut şi spuma de râs
la gălbenuş suntem
întotdeauna primii

* în Moldova bancă este echivalent cu borcan, pentru unii
** cenuşăreasa

Ecaterina BARGAN

cu cheia la spate

foamea stă cuminte
oricum
cele mai bune semințe îmi fac cu ochiul
eşti un roboțel cu cheie la spate
încă dai din picioare
şi iar mai la vale
şi iar mai în fund
acolo se doarme pe o bancă

şi verdele creşte
şi iar mai departe
acolo e andy’s pizza
şi ca să fie bine
se dau drumul la mutre stranii
un foc numai pentru mine
vă rog
totul să fie fără coloranți
oricum bunica găteşte mai bine

Victor ȚVETOV

Nescafe

Veselia, plinătatea de viață şi pacea
sunt făcute pentru cei
care cumpără cola sau aqua uniqa,
nu pentru noi…
CocaCola 12.99 – un preț mai vesel.
Votka Mirnaia
aqua uniqa, apă plină de viață
Gura Căinarului – parte din viața ta.
din viața noastră va face parte doar
foamea, setea şi mizeria din
care e făcută lumea…
Chişinău în sticlă returnabilă.
Nouă ne va fi mereu groaznic de sete şi
nu vom fi returnabili
(lumii).
Nu, Gura Căinarului nu va face parte
din viața mea,
atunci cînd am pus mîna în buzunar
am găsit hîrtii şi
şervețele furate în loc de bancnote
şi îmi era groaznic de sete.
A început să plouă, am ridicat
capul şi am deschis gura,
Nescafe era pe o clădire înaltă, am
închis ochii şi îmi imaginam
că înghit picături de
Nescafe, însă se lăsă cu grindină
care îmi strivea dinții.

Ion BUZU

[gastronomic]

înghiți plăceri răcoritoare
plăcerea e o necesitate
o pizza –
slăbiciunea
ne face oameni
pizza ne face oameni
deja de 10 ani
împreună
bucuria e închisă
noi
nu
suntem deja şi în subterană
avem paste
îşi amintim gustul
care ne face oameni
băgăm şi suc
noi
îşi oferim Chişinăul în sticlă
returnabilă

anonim

MONUMENT

Buzunare umplute cu şervețele

Acest text să fie pus pe strada Doina
nr. 2*,
să fie pus şi păzit de trei
carabinieri, ba chiar să se aloce bani
de la primărie pentru asta
pentru ca acest text să stea nemişcat
decenii
întregi pe strada Doina nr.2
unde cea mai mare parte din oame-
nii acestui oraş
au devenit ce au fost din totdeauna,
îngropați în Imperia
cu maşini de mers
şi control şi supraveghere
care nu se mai opresc,
nu,
pentru ultimele două nu există
semafor,
nici pentru clădirea cu
luminile mereu aprinse,
mereu în funcțiune,
aflîndu-te sub
supravegherea ei;
Imperia, unde mi-am
pierdut banii
şi mințile.
acum buzunarele sunt pline cu
şervețele furate de aici,
şervețele cu care îmi opream
sîngerările
provocate de Imperia
la capătul căreia stăteam cu ochii
închişi
şi rosteam cele mai multe rugăciuni
să mă ducă cineva de aici, cît mai
departe,
să mă ducă acasă.
buzunare umplute cu şervețele
murdare de sînge pe care nu le-am
arătat nimănui.

*Cimitirul „Sf Lazăr”

Ion BUZU

Monument

Sunt monumentul vostru
Şi las pe toți să ciopliți în ghipsul din care sunt făcut
Veniți şi jucați-vă la mobil sub umbra mea
Pişați-vă pe mine când nu vă mai puteți abține
Afumați-mă cu țigările voastre cu filtru sau fără filtru
Eu voi sta nemişcat
Mie nu-mi pasă sunt ghips
Vă veți uita la mine şi vă veți speria
Voi fi scârbos iar voi nu vă veți da seama că
Sunt fructul vostru

Sandu MACRINICI

nu te supune. ba nu, mai bine, supune-te...
...l.z.-ului din spatele identității tale

cu o răsucire a părții metafalango-carpiene
a mâinii drepte, arunci chiştocul în coşul de gunoi,
care se şi răstoarnă de inerția mişcărilor sau
de aruncătura ta. îl ridici.
scoți un şervețel umed antibacterian
cu polietilenglicol şi îți frământi în el mâinile,
îți lustruieşti pantofii.
te uiți din depărtare la el, la monument,
te supui identității tale de scriitor ratat.
nu simți niciun disconfort
la nivelul reverului cămăşii, când îți strângi cravata.
te uiți la el din depărtare,
încerci să-l descrii,
să găseşti lexeme descriptive,
dar realizezi brusc faptul că scrii atât de prost
încât îți e ruşine chiar şi să te citeşti cu voce.
te uiți din depărtare la el,
pare să aibă dimensiunea degetului tău inelar,
când de fapt statuia aceea cântăreşte câteva tone.
are borți în obraji. nu ştie ce fel de haine poartă,
toate îi sunt turnate într-un gri beton-at, toate, în afară
de cravată, ah, cravata roz...
un roz aprins!
un roz halucinant!
un roz psihedelic!
pe care sunt notate inițialele unui nume
"l.z."
cineva ar putea să citească
luzer
altcineva
luciditatea zung
sau
limpezimea zâmbetului
sau
lumea zombi-ilor
sau orice altceva
dar chişinăuenii ştiu că
în mijlocul pădurii de lângă
sadoveanu intersecție cu zadnipru,
pe fundalul întregului oraş,
este ridicat monumentul
lunyu zapatista,
simbolic societății în care se află,
în care te afli.

Ecaterina BARGAN

Poezie monument

Dacă există un monument
Eu sunt monument
(...) Bunelul meu a rezistat fără monument
pot să rezist fără mâinile la piept
am spus vreau să rezist
cu monument
(...) - Cine eşti tu naivitate
ai libertate
poți să gândeşti
poți să glumeşti
eu vreau să ştii
multe se spun
fără rost
Capul e verde unde vrei monument
(...)
- Ia spune cum eşti?
Calitativă!
(...) Eu nu voi vrea moarte
vreau un monument
al meu;
(...) mai bine unul
pentru mine
vreau unul la sigur
va prinde bine
- Un monument
care încape
În centrul Chişinăului
Un monument care intră
în Chişinău
şi iese înțelegi
(...)

Nina CARAMAN

Vineri, 16 aprilie
bd. Dacia

Elita 5, Hotel Vila, Dekoral, Saharna, România, Grecia, Israel, Lombard, Cursuri de masaj, Mobilă, Dero, Shimono, Nero, Crion, Avelina, Frizărie, Mâini Dibace, Standard, Salton − Conferă încălțăminte optimistă, Andy's Pizza, Sarem Cafe, Belaş repede şi gustos în asortimente, Atlantic aparate de joc, Plăcinte Gogoşel, Palmirad, Parlmira, Găinuşa Grill, Farmacia Felicia, Paste Vio, Nr 1, Moldcell, DHL, Remediu, Carmez – Tradiție și Calitate, Casa construită cu măiestrie, Moby, Cofee Beans, MaxCom, Might Cofe, Dacia, Zoluşca- Cenuşăreasa, Detergenții, Publika Tv Ne place confruntarea doar de idei, Călăraşi, Aureola, Pro Noi, MicAMic, Bine ați venit Chişinău, Dacia, Monte Cristo, Viță altoită, struguri, Caravana auzului, Casino Europa, Bătrânețea nu e o sentință, Centrul Creştin Sfânta Treime, 1000 de mărunțişuri, Goyanda San Solina, Budapesta, Beijing, Colibri, Palos, Comparov.

Elena BOGUS

Night cafe Dacia 24/24
Clatite Banchete
Moldova Patria mea Patria
MallDova
Autosalon
Încălțăminte Mărimi mari şi foarte mari Italiană
Investprivatbank
Karaoke club Safir 24/24
Voiaj Interantional
70% MAXIMUM – cea mai bună deservire
Suntem bucuroşi să vă deservim de la 6:30 până la 23:00 în fiecare zi
Centrul comercial Boomerang
Aur Suvenire
Ceaiuri
Premergătoare pentru copii
Salon de frumusețe Solariu
Bd Dacia colț cu bd Traian
Lider
Livasima Cosmetice din Belorusia
Salon Beauty
San Florin
Centrul Academic Eminescu
Salon „Ledi Di"
Woodstock chillout cafe

Răzvan ȚUPA

Cusutul şi reparația hainelor
Ne plac confruntările dure
Gaz 1,5 m
Adidas cu noi te simți comod
Taxi 906
Încarcă-te cu natură
Deschis/otkrâto
Volga spalămă
Uleiul numărul unu în lume
Spicuşor plin de suflet
cine ştie carte...
Cosmetică din Madagascar
Carne de pui

Victor ȚVETOV

Sâmbătă, 17 aprilie
bd Moscova

Bucătăria mea
Lumea Laptopurilor
Primăvara vine cu cele mai potrivite cadouri
Plovdiv
Nevada aparate de joc
Bucuria (închis) program 9-21
Centrul pion
(fără comision)
Acum suntem şi în subterană (Aquaphor)
ENERGOGAZIFICARE
Stagiarii execută tunsori gratis
TAŞKENT – centrul comercial
Celentano – pasta mania
Zoluşca
Împletiți-vă cu noi clubOK
NO LOVE IN THE CITY
Labirint
La Plăcinte 211 211
Noi suntem viitorul tău
În asortiment

Răzvan ȚUPA

Immuno, Bucătăria Mea, Primăvara Vine cu cele mai potrivite cadouri, Mauro Giuli, Valentino, Boldinini, Belloro 1883, Milano, Amadeus Travel, Taskent, Gefest, Nevada, Elena, Plavidiu, La o halbă, La plăcinte, Foxtrot – te şochează, Piom, IMC Market, Yp, Bucuria Tuelis, Sano, Aquaphor − acum suntem şi în subterană, Fii conştient de necesitatea aerului curat, Protejează stratul de ozon, Labirint, Lineblello, Chişinău − noi suntem viitorul tău, Domneşti, Relemenii Mixt, Artizana, Sharp, Afganistan, Class, Marks, Camelia, Orion, Moldeco, Estetica, Pizza Aşa, Arbalet, Freedom, Domino, Car4u, Florentino, Golden Lion, Glamour, Floriile sunt pasiunea mea şi afaceriile, Sunt bunic şi fericit, Mulțumesc pentru familia, FoxMart − Prețuri mici la mărci de top, Fourchett, Faraon, Cap-Cap, Bisquit Cafe, Liauri, Das Cafe, Speranța, Spicul de aur, Turturica, Cliven, Gogoşel, Fenix, Globus, Limba Noastră.

Elena BOGUS

Duminică, 18 aprilie
str. Calea Ieşilor

Fără coloranți
Tutun-ctc
Repede şi gustos
Chişinău-Străşeni
Moldova alege sămânță
Construcții din aluminiu

Victor ȚVETOV

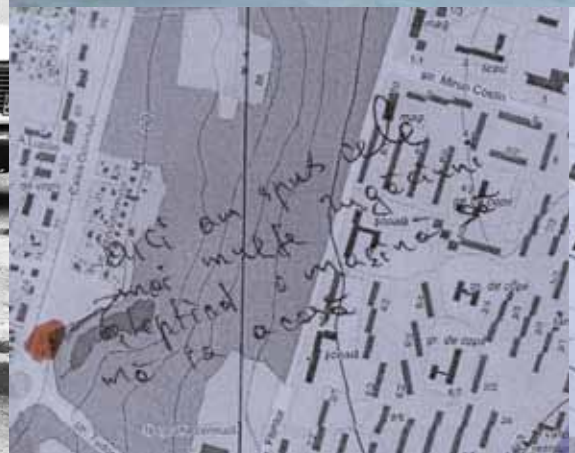
Topaz, Bomba, Green Hills, Fidel, Bon-Bon, Nevada, Lachi la Bujor, Găinuşa, Aliona, Sandria din lumea viselor, Conus Pizza, Lopez Acqua Uniqua − Apa plină de vitalitate, Solariu, Adorama − Lichidare de Stoc, Berlin − Bucătarie Europeană Moldova alege. Autostop.md, 909.md Saniodut Artima, Circus sin Sankt Petersburg, Diana, Anturaj Lider în crearea mobilei moderne, Evacuator, Iubeşte-ți limba, Iubeşte-ți țara, Berea proaspătă e mai gustoasă, Iarmarocul celor mai bune prețuri, Pan Pizza, Sabaru, Casa

Elena BOGUS

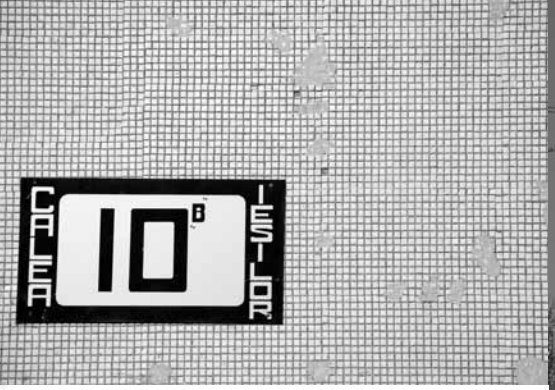
CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU
CHIȘINĂU 2025 - CAPITALA EUROPEANA
PLAN URBANISTIC GENERAL
PLAN DE AMENAJARE A TERITORIULUI MUNICIPAL PINĂ LA ANUL 2025
ПЛАН БЛАГОУСТРОЙСТВА ТЕРРИТРОИИ МУНИЦИПИИ ДО 2025 ГОДА

Patria Malldova
Bucuria (inchis)
încarcă-te
deservire

A RENEA



e personal,


CALEA
10
IEȘIRE

ADORAMA
50 m
MOBILĂ
ROMÂNEASCĂ

SHOPPING
mall
DOVA

FreeDO

ЛЮБОВЬ ЗДЕСЬ

SOLARIS
FOXMART
Fourchette

ПРОДАЕТСЯ

bella
MADE IN TURKEY
www.fulyakozmetik.com.tr
fulya@fulyakozmetik.com.tr
fulyakozmetik@yahoo.co.uk

Iubește-ți limba!
Iubește-ți țara!

BUCURIA

BIBLIOTECA
Târgu-
Mureș
КАНЦТОВАРЫ

BĂCĂNII
BĂUTURI
RĂCORITOARE

ÎNTOTDEAUNA
PRIMI

BIROU
DE AVOCAȚI

Samat-agro S.R.L.
Российские ткани
от производителя
TEL. 43-08-78, T/ F 44-50-72

V-au aşteptat în fiecare zi între 16 şi 23 aprilie să ne întâlnim în procesul de cartografiere a oraşului Ecaterina BARGAN, Elena BOGUS, Ion BUZU, Natalia GRAUR, Sandu MACRINICI, Hose PABLO, Victor ȚVETOV şi Răzvan ȚUPA. Alături de ei au mai participat Sandu COSMESCU, Nina CARAMAN, Aurelia BORZIN, Vadim VASILIU şi Dumitru CRUDU împreună cu Alexandru VAKULOVSKI şi Moni STĂNILĂ.

CHIOŞC – punct de informare cultural / platforma publică de manifestare
curator: Vladimir US

ChişinEU – INTERVENȚII POETICE
concept atelier: Răzvan ȚUPA

publicația ChişinEU – INTERVENȚII POETICE: un proiect organizat de Asociația Oberliht sub forma unei reşedințe pentru artişti şi curatori în cadrul programului CHIOŞC cu participarea lui Răzvan ȚUPA, susținut de Fundația Europeană pentru Cultură şi de Direcția Cultură a Primăriei Muncipiului Chişinău.

autori: anonim, Ecaterina BARGAN, Elena BOGUS, Ion BUZU, Nina CARAMAN, Sandu MACRINICI, Hose PABLO, Răzvan ȚUPA, Victor ȚVETOV, Vladimir US, Vadim VASILIU
imagini foto: Diana AROSIO, Helen BRANDT, Vladimir US
traduceri: Alex COSMESCU
corector: Silvia MITRICIOAEI
design: Diana DRAGANOVA

filmul ChişinEU – un proiect de cartografiere poetică, realizat de Asociația Oberliht în colaborare cu Răzvan ȚUPA
imagine: Vladimir US, Ghenadie POPESCU
montaj: Ghenadie POPESCU

#3 | Revista la PLIC | mai 2010
literatură, artă, atitudine | http://plic09.wordpress.com

european cultural foundation

Chişinău, aprilie 2010

© Asociația Oberliht